

# 多語言 = 競爭力？

多言語 = 競爭力？

Multi-Lingual = More Competitive ?

林修澈 本刊總編輯



百年來台灣語言教育的演進，從獨尊一語的局面逐步邁向當今多元共榮的趨勢，是當代世界文化多樣化的一環，同時也表現出台灣在國際化的洪流中，仍相當重視本土特性。

2001年，教育部改革國民中小學九年一貫新課程內容，其中「語文領域」包含「本國語」和「外國語」兩大範疇，本國語底下又區分「國語」和「鄉土語言」兩部分，其中「鄉土語言」再分三類，即包含閩南語（holo語）、客家語、原住民族語言等40多種語言。在國民小學列為「必選」課程，每週一小時，擇一學習前述三類語言，國民中學以上則為「選修」課程。本土語言教育正式進入教育體制，也進入國語（共通語）、外國語、本土語言三種力量的多元競爭時代。

### 原住民族的語言能力

一般來說，人口越少且接觸外族機會越多的民族，能夠掌握的語言越多。台灣原住民族從傳統的單純的部落社會邁入現代社會之後，除了使用本族語言溝通，也不得不學習外族的語言，除了必須要學會共通語言（國語），甚至也必須使用其他本土語言（holo語、客家語）來面對大社會的競爭，因而產生了為數不少雙聲帶和多聲帶（民族語、日語、

holo語、客家語、國語等）。

然而，隨著時空變遷，原住民族社會的多語言現象因年齡層而產生變異。老一輩能掌控的多語言優勢，到了第二代或第三代，逐漸退減到只有單語的能力，而這個「單語」不是「本族語」，而是「國語」（Mandarin）換句話說，許多原住民族歷經了「語言轉換」，從「本族單語人」變成了「雙語人」，最後甚至變成了「轉語人」（完全不會講本族語的人）。這種情形不但使得原本居於弱勢的原住民族產生失落感，更相對地不利於民族文化的傳承。

### 本民族語言的學習

為了挽救本土語言的消失，也隨著本土意識的抬頭，原住民族語言和holo語、客家語一同進入正式教育體制。九年一貫國民教育推行鄉土語言教學，相較於國語和英語，雖僅有每週一小時的課程，但卻逐漸回應社會多元化的需求。中央政府與地方政府的努力，對於原住民族的語言教育發展也提供相當大的幫助與保障。

許多人認為，自己的語言需要「家庭化」，不能依賴學校的有限教學，應從自身做起。單靠學校的族語教育，或許不足以完全挽救族語流失，然而，當今族語教學的主力仍在國民中

小學，復振弱勢語言的活力，學校的鄉土語言教學扮演了相當關鍵的角色。

然而，學生的族語學習需求，卻衍生出族語師資不足的問題。原住民族語言師資不足是目前尚待突破的老問題，正職教師沒有培訓轉化為族語教師是一個大缺失，所以，目前是以鄉土語言支援教師的方式處理，支援教師的鐘點費，在兩百六十元至三百二十元不等。支援教師主要的聘用方式為多校共聘，一般沒有提供跨校交通費補助。多數支援人員取得族語認證資格之後，也須各憑本事，到各縣市國中小任教。若沒有足夠的授課時數，往往無法以教族語為兼職，事實上，也很難在正職上班時間內擔任這項工作。

### 原住民族語言考試

原住民族語言的使用人口雖然很低，但是國家挹注的經費比例卻相當高，對於原住民族語言能力的檢定，政府也最早投注心力，2001年行政院原民會辦理了首次全國性的語言能力認證考試，對於日後的閩客語師資檢核，以及目前的客語能力認證考試，具有帶頭示範的作用。

因應原住民族升學優待的新規定，首次「升學優待取得語言與文化能力證明考試」，在

今年3月10日首度登場。本期針對時事，提供這項原住民族語言考試的最新報導。根據行政院原民會的資料，今年度的報考學生有10,089人，若依往年繼續升學的原住民考生12,400人計算，應考率佔81%（見附表）。這顯示許多人對於藉由族語能力加分來取得升學優待的措施，相當重視。然而，我們仍需要進一步了解的是沒來報考的19%的考生，其處境與態度究竟為何。

### 競爭力的得失

民族語言和競爭力的關係，究竟如何了解？若就個人而言，大家往往會認為學習多語言是一項負擔，但兼學多種語言互相比較啟發，掌握得宜，其實是相輔相成，我們既不否認本國語和英語並學，卻獨貶低民族語言，實非深思熟慮之後的答案。再者，若就集團（民族）而言，答案便極簡單，喪失民族語言就喪失民族的資格，遑論競爭力。

本期我們試圖從不同的觀點來檢視，原住民族的多語言學習，尤其是本民族語言的學習，是否能夠有效地提升個人與民族本身的競爭力。

附表：96學年度「升學優待取得語言與文化能力證明考試」報考學生數統計

族語	語別	台北	桃園	新竹	台中	南投	嘉義	高雄	屏東	宜蘭	花蓮	台東	蘭嶼	澎湖 金門 馬祖	合計
阿美語	奇萊語	4			5						14				23
	北部阿美語	135	74		15			5			372				601
	中部阿美語	197	222		81			19			419			1	939
	海岸阿美語	468	265		104			90			123	355		4	1409
	馬蘭阿美語	74	42		36			18			11	342		3	526
	恆春阿美語	6	14		9			2				49			80
泰雅語	賽考利克泰雅語	166	323	328	109	48				215	21			1	1211
	澤敖利泰雅語	21		53	103										177
	宜蘭澤敖利泰雅語									32					32
	四季泰雅語									40					40
	汶水泰雅語	25		29											54
	萬大泰雅語	8	9		14	24									55
	宜蘭寒溪泰雅語										22				22
賽夏語	賽夏語		24	83											107
邵語	邵語					14									14
賽德克語	德固達雅語					62					1				63
	都達語					63					15				78
	德路固語					86					47				133
太魯閣語	太魯閣語	100									522		2	624	
布農語	卓群布農語	25			18	75		2			8				128
	卡群布農語	4			63			3			1				71
	丹群布農語	14			8			2			53				77
	巒群布農語	56				149		12			125		1		343
	郡群布農語	83			42	83		210				207			625
鄒語	阿里山鄒語	10					90								100
	卡那卡那富鄒語							14							14
	沙阿魯阿鄒語							6							6
排灣語	東排灣語	102			68			38				352			560
	北排灣語	28			31			18	285						362
	中排灣語	25			24			7	323						379
	南排灣語	91			89			67	342						589
魯凱語	東魯凱語	10										32			42
	霧台魯凱語	8			6			16	105						135
	多納魯凱語				1			11	4						16
	茂林魯凱語							18	14						32
	大武魯凱語							3	10						13
	萬山魯凱語							5	7						12
噶瑪蘭語	噶瑪蘭語	12									15			27	
卑南語	南王卑南語	19			4							83			106
	知本卑南語	6			7							43			56
	初鹿卑南語	15			7							50			72
	建和卑南語	7			3							29			39
雅美語	雅美語	21									33	43		97	
合計		1740	973	493	847	604	90	566	1090	309	1747	1575	43	12	10089

資料來源：行政院原住民族委員會教育文化處